



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова»

## УПРАВЛЕНИЕ ПО НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

603155, Нижний Новгород, ул. Минина 31а, кабинет 3209, тел.: +7 (831) 436-18-40, факс: +7 (831) 416-61-31

### Научные проекты, финансируемые из средств федерального бюджета 2016 – 2020 гг.

#### Научные проекты, выполняемые в рамках грантовых конкурсов РФФИ в 2020 году

*Проекты-победители в рамках конкурса на лучшие проекты организации веб-конференций, проводимых во втором полугодии 2020 года:*

**Проект № 20-012-22004 Общероссийская научная онлайн-конференция с международным участием «Перевод и культура: взаимодействие и взаимовлияние», 10-11 октября 2020 г., рук. – д-р филол. наук, проф. А.В. Иванов.**

На представленной онлайн-конференции рассматриваются актуальные проблемы практики перевода, подготовки переводчиков, особенности перевода художественного текста в лингвокультурологическом аспекте, а также проблемы использования новых информационных технологий в переводческой деятельности.

**Проект № 20-012-22017 Международная научно-практическая конференция «Освоение семантического пространства русского языка иностранцами», 15-16 октября 2020 г., рук. – д-р пед. наук, проф. Н.В. Макшанцева.**

Онлайн-мероприятие является площадкой для обсуждения в сфере научного и дидактического осмысления проблем, связанных с освоением русского языка иностранцами. Вопросы, рассматриваемые на конференции актуальны в научном, методическом и социально-политическом аспектах. По результатам конференции предполагается создание платформы для облегчения изучения русского языка и его дальнейшее продвижение в коммуникативном пространстве современного мира.

*Проекты-победители в рамках конкурса на лучшие проекты фундаментальных научных исследований 2020 года (конкурс А):*

**Проект № 20-013-00149 «Основные принципы подготовки преподавателей перевода», рук. – д-р филол. наук, проф. А.В. Иванов.**

Проект ориентирован на удовлетворение очевидной потребности системы высшего образования России в создании методологических основ подготовки преподавателей перевода, а также условий для формирования системы профессиональной подготовки преподавателей перевода.

Проект направлен на достижение следующих результатов: определение перечня профессиональных компетенций преподавателя перевода и способов их формирования; изучение зарубежного опыта подготовки преподавателей перевода; определение оптимальных организационных форм и форматов подготовки преподавателей перевода; проведение опытной подготовки преподавателей перевода в формате курсов повышения квалификации; распространение положительного опыта подготовки преподавателей перевода в рамках

конференций, круглых столов, а также путем публикаций в ведущих российских и зарубежных журналах.

Реализация проекта позволит преподавателям перевода вузов страны осознать и усвоить основные принципы и задачи подготовки переводчиков, то есть будет способствовать изменению профессионального сознания преподавателей перевода, обеспечит их теоретическими и практическими материалами, необходимыми для определения оптимального содержания программ подготовки переводчиков (программ бакалавриата, магистратуры и специалитета) и рабочих программ переводческих дисциплин; предложит формы взаимодействия вузов и переводческой отрасли, нацеленного на повышение качества подготовки переводчиков, а также позволит разработать рекомендации по совершенствованию требований к преподавателю, содержащихся в нормативных актах Российской Федерации.

**Проект № 20-012-00310 «Святая Русь» как константа: развитие концепта в русской литературе и философской публицистике и его восприятие в западноевропейских культурах (1820-е – 1920-е гг.),** рук. – д-р филол. наук, доц. С.Б. Королева.

В свете современного размывания границ национального «своего» изучение содержания «Святой Руси» как базовой константы русской культуры и менталитета становится не только актуальной научной проблемой, но и социально значимым актом, способствующим решению ряда проблем современного российского общества. Не менее актуальным является изучение исторических и содержательных аспектов восприятия этой константы за рубежом, поскольку такое изучение может прояснить и теоретические моменты закономерностей и механизмов рецепции иной культуры, и практические моменты познания сущности базового культурного (национально) концепта в сопоставлении его воплощений и отражений. Такое исследование предлагается осуществить в настоящем проекте.

Реализация проекта позволит систематизировать материал, касающийся актуализации концепта «Святая Русь» в русской литературе и философской публицистике в период 1820-х – 1920-х годов; уточнить научные представления об отношениях между социально-историческими событиями эпохи, жанром текста, художественным миром и структурой актуализованного в произведении концепта; разработать научные представления о механизмах рецепции национального концепта в иных национальных культурах; определить инвариант и существующие вариации отношений между автоконцептом (концепт «Святая Русь» в русской культуре) и гетероконцептами (рецепция концепта «Святая Русь» в британской, немецкой, австрийской культурах) в контексте социально-исторических характеристик эпохи и особенностей восприятия исходного национального мира.

**Проект № 20-013-00361 «Лингвокогнитивная модель обучения иноязычному синтаксису (на материале английского языка)»,** рук. – д-р филол. наук, доц. С.Е. Рахманкулова.

Изучение грамматики иностранного языка традиционно ассоциировано с большими временными и интеллектуальными затратами, что во многом связано с превалированием в обучении иноязычной грамматике структурных методов, предполагающих предъявление обучаемым грамматической системы как отдельного аспекта освоения конкретного языка, и одновременно с тенденцией ориентировать обучение на способность незамедлительно вести межкультурный диалог независимо от грамматической правильности речи. Новизна предлагаемого подхода заключается в рассмотрении синтаксических единиц с точки зрения содержания, представленного в виде пропозициональной модели и закрепленного за этими единицами в сознании носителя языка.

Обучение синтаксису заключается при таком подходе не в усвоении сведений о синтаксической системе изучаемого языка, а в усвоении моделей, выступающих в качестве схем описания фрагментов действительности, и соответствующих синтаксических моделей с последующим формированием навыков и умений их использования в речи. Данные предлагаемого исследования позволят дать теоретическое обоснование лингвокогнитивному подходу к обучению иноязычной грамматике, а также разработать принципы и конкретные приемы эффективной методики обучения иноязычному синтаксису, интегрирующей достижения дидактики и современных направлений теоретической лингвистики и могут быть использованы для повышения качества

преподавания грамматики иностранного языка и улучшения результатов обучения иностранному языку в высшей школе.

## **Научные проекты, выполняемые в рамках международного научно-образовательного сотрудничества по программе «Иммануил Кант», включенные в государственное задание вузу на 2018 год**

### **«Английский язык как средство конструирования идентичности молодежи в глобализирующемся мире», исп. – асп. Н.А. Белякова.**

В настоящее время процесс самоидентификации представляется невозможным без активного участия английского языка, который проникает во многие «ниши» коммуникативного пространства неанглоязычных стран. В этой связи особо интересна роль английского языка в процессе конструирования идентичности современного молодого россиянина.

Научная новизна исследования состоит в детальном изучении особенностей употребления российской молодежью английского языка, а также механизмов трансляции дополнительных смыслов, порождаемых им. Обладая потенциалом лингвистического новатора, именно молодежь имеет возможность влиять на то, как развивается язык в общенациональном коммуникативном контексте. Исследование доказывает, что чувство групповой принадлежности конструируется средствами кодового переключения, составляющего обыденную речевую практику молодежи. Установлено, что английский язык, используемый в самом начале речевого акта, выступает средством выражения формирующейся глобальной идентичности. Максимально утрированный русский акцент при произнесении англоязычных фраз российской молодежью свидетельствует о том, что английский язык (пусть и в весьма усеченном его варианте) уже не является Чужим. Это часть Своего - неотъемлемый элемент конструирования идентичности и стиля.

Выделенные в ходе исследования языковые практики правомерно считать языковыми средствами конструирования молодежной идентичности в современном российском социуме.

*Публикации по проекту:*

Белякова Н.А. К вопросу об идентичности в глобализирующемся мире (лингвистический аспект) // Языковые и культурные контакты: лингвистический и лингводидактический аспекты: Материалы III Международной научно-практической конференции (Саратов, 15-16 ноября 2018 г.). 2018. С. 7-12.

Белякова Н.А. Глобальный английский как усеченный языковой ресурс в коммуникативном пространстве неанглоязычных стран // Языковые единицы в свете современных научных парадигм: Материалы IV Всероссийской научно-практической конференции с международным участием (Уфа, 20 декабря 2018 г.) / Отв. редактор Р.А. Газизов. 2018. С. 11-17.

### **«Английский язык в коммуникативном пространстве современной России», исп. – асп. М.В. Кузюткина.**

В ходе исследования определены основные структурные, семантические, семиотические и идеологические особенности функционирования английского в русскоязычном коммуникативном пространстве, выявлены в качестве обобщающих две категории форм присутствия английского языка в русском: эксплицитные и имплицитные. Обозначен вектор семиотического значения английского языка в качестве индекса престижа, современности, западных ценностей, креативности и др.

Полученные результаты исследования раскрывают особенности функционального потенциала английского в различных дискурсивных сферах русского языка: английский язык служит контактным языком в межнациональном общении, а также является альтернативным лингвистическим кодом в русскоязычной коммуникации, который используется наряду с русским в роли самостоятельного ресурса смыслопорождения.

*Публикации по проекту*

Gritsenko, Elena S.; Kuzyutkina, Marina V.; Gritsenko, Vladimir I. Global Communication Norms in Russian Service Sector: Specifics of Perception // Journal of Psycholinguistics. 2019. Volume 1, pp. 82-101.

Кузюткина М.В. Актуальные исследования англо-русских языковых контактов эпохи глобализации // Языковые единицы в свете современных научных парадигм: Материалы IV Всероссийской научно-практической конференции с международным участием (Уфа, 20 декабря 2018 г.) / Отв. редактор Р.А. Газизов. 2018. С. 236-241.

Кузюткина М.В. Английский язык в сферах российской науки и образования, политики и бизнеса // Языковые и культурные контакты: лингвистический и лингводидактический аспекты: Материалы III Международной научно-практической конференции (Саратов, 15-16 ноября 2018 г.). 2018. С. 39-46.